

A/AC.240/1995/WG/8
12 de junio de 1995
ESPAÑOL
ORIGINAL: INGLÉS

COMITÉ PREPARATORIO DEL CINCUENTENARIO
DE LAS NACIONES UNIDAS
Grupo de Redacción
20ª sesión
14 de junio de 1995

CELEBRACIÓN DEL CINCUENTENARIO DE LAS NACIONES UNIDAS

Enmiendas propuestas al proyecto de declaración para
el cincuentenario (texto oficioso de trabajo 1)
(A/AC.240/1995/WG/6)

A. Enmiendas propuestas por el Brasil

Al final del párrafo 7, añádase la siguiente nueva oración

Por lo tanto, declaramos nuestra firme adhesión a que se aumente el número de miembros del Consejo de Seguridad y se introduzcan los cambios conexos necesarios para aumentar su eficacia.

B. Enmiendas propuestas por China

1. Al final del párrafo 3, añádase la siguiente nueva oración

Las Naciones Unidas también han experimentado altibajos, e incluso reveses, en sus primeros 50 años, los cuales merecen cuidadoso estudio.

2. Párrafo 7

Después de Por esas razones, y añádase por los reveses sufridos por las Naciones Unidas.

Después de las Naciones Unidas añádase y sacar lecciones de sus defectos.

C. Enmiendas propuestas por el Japón

Al final del párrafo 7, añádase la siguiente nueva oración

Por lo tanto, es importante mantener el impulso hacia la reforma de las Naciones Unidas para poder llegar a un acuerdo sobre un plan de reforma que abarque el aumento del número de miembros del Consejo de Seguridad y la introducción de los cambios conexos necesarios para aumentar su eficacia.

D. Enmiendas propuestas por el Grupo de Trabajo del Movimiento de los Países No Alineados

1. Sustitúyase el primer inciso del párrafo 1 por el siguiente texto

Reconocemos la importante contribución hecha por las Naciones Unidas a la causa del bienestar común de la comunidad de las naciones;

2. Sustitúyase el segundo inciso del párrafo 1 por el siguiente texto

Expresamos nuestra gratitud a todos los hombres y las mujeres que se han puesto al servicio de los objetivos y los ideales de las Naciones Unidas.

3. Sustitúyase el tercer inciso del párrafo 1 por el siguiente texto

Renovamos nuestra adhesión a los propósitos y principios de la Carta de las Naciones Unidas y reafirmamos los principios rectores de soberanía, igualdad soberana, integridad territorial y no injerencia en los asuntos internos de los Estados.

4. Sustitúyase el cuarto inciso del párrafo 1 por el siguiente texto

Estamos decididos a hacer que en lo que queda de este siglo y en el siglo XXI las Naciones Unidas redoblen su adhesión a la promoción del desarrollo, la paz, la igualdad y la justicia y, de esa manera, al fomento de una mayor comprensión entre los pueblos del mundo.

5. Añádase el nuevo inciso siguiente al final del párrafo 1

Subrayamos la relación existente entre el mantenimiento de la paz y la seguridad internacionales y el desarrollo y hacemos hincapié en que el desarrollo económico y social es la base y la garantía de la paz y la seguridad internacionales.

6. Párrafo 3, tercera oración

Después de proceso de descolonización añádase en marcha y la eliminación del apartheid.

7. Párrafo 4, tercera línea

Suprímase todas.

8. Al final del párrafo 6, añádase

en particular, la eliminación de la pobreza y de la brecha que existe entre los países desarrollados y los países en desarrollo.

9. Párrafo 7

Reemplácese el párrafo 7 por los dos párrafos siguientes

Destacamos la necesidad de promover la democracia dentro de las naciones y entre ellas y, especialmente, de lograr la democratización de las Naciones Unidas mediante su reforma y reestructuración, a fin de permitir la participación y el compromiso más amplios posibles de todos sus miembros en el logro de sus objetivos comunes, así como para lograr la participación, la representación equitativa y el equilibrio apropiado entre los órganos de las Naciones Unidas, de conformidad con la Carta. Instamos a que se revitalice la Asamblea General en su calidad de único órgano principal de las Naciones Unidas en que están representados todos los Estados Miembros.

Los aspectos de reforma y ampliación del Consejo de Seguridad deberían considerarse partes integrantes de un conjunto común, teniendo en cuenta los principios de la igualdad soberana de los Estados y la distribución geográfica equitativa y la necesidad de que haya transparencia, responsabilidad y democratización en los métodos y procedimientos de trabajo del Consejo de Seguridad, con inclusión de los procesos de adopción de decisiones y los procedimientos de ese órgano. La ampliación propuesta del Consejo de Seguridad debería ser de carácter amplio, a fin de aumentar su credibilidad y reflejar el carácter universal de este órgano universal.

10. Párrafo 8

Sustitúyase el párrafo 8 por el siguiente:

En las postrimerías del primer medio siglo de las Naciones Unidas se ha podido observar una considerable ampliación del papel de la Organización en el mantenimiento de la paz y la seguridad internacionales. Estamos convencidos de que esto exige un examen a fondo para evitar cualquier efecto perjudicial en los recursos destinados a las actividades de desarrollo y de otra índole de las Naciones Unidas.

11. Párrafo 9, primer inciso

Suprímase , incluidas las amenazas no militares

12. Párrafo 9, segundo inciso

Añádase , así como la tolerancia entre los Estados.

13. Párrafo 9, tercer inciso

Al final de la oración añádase de conformidad con el Capítulo V de la Carta.

14. Tras el tercer inciso, intercálase el nuevo inciso siguiente

Realzar la función de las Naciones Unidas en la empresa de eliminar el colonialismo y la ocupación extranjera y de permitir a los pueblos que se encuentran bajo ocupación extranjera el ejercicio de su derecho a su libre determinación.

15. Párrafo 9, cuarto inciso

Sustitúyase el cuarto inciso del párrafo 9 por el texto siguiente

Examinar medidas para aumentar la capacidad de las Naciones Unidas en materia de prevención de conflictos y diplomacia preventiva.

16. Párrafo 9, quinto inciso

Sustitúyase el quinto inciso del párrafo 9 por el texto siguiente

Realzar la función de las Naciones Unidas en materia de desarme. A este respecto, afirmamos que los enfoques regional y mundial del desarme y la limitación de los armamentos se complementan mutuamente y deben perseguirse simultáneamente a fin de promover la paz y la seguridad regionales e internacionales. A este respecto, también ponemos de relieve la importancia de que se adopte un enfoque global de las cuestiones de desarme sobre bases no discriminatorias. También asignamos la mayor prioridad al establecimiento de un régimen genuino, verdaderamente universal y no discriminatorio de no proliferación nuclear que promueva las perspectivas de un mundo mejor y más seguro, libre de armamentos nucleares, y la eliminación de todas las demás armas de destrucción en masa, incluidas las armas químicas y biológicas.

17. Párrafo 9, sexto inciso

Sustitúyase clandestino por ilícito y después de delincuencia internacional añádase organizada.

La cuestión del tráfico internacional de estupefacientes ha de mencionarse en un párrafo separado utilizando la redacción que figuraba en la propuesta de México a ese respecto.

18. Párrafo 9

Añádase un nuevo séptimo inciso con el siguiente texto

El terrorismo ha surgido como una de las amenazas más graves al disfrute de los derechos humanos en muchas partes del mundo. El terrorismo es una violación de los derechos humanos que debe condenarse inequívocamente en todos sus actos, métodos y prácticas y en todas sus

formas y manifestaciones, incluida su vinculación con el tráfico de drogas en algunos países. Patrocinar el terrorismo o permitir el uso del territorio nacional para el planeamiento, la organización, el adiestramiento, la instigación o la comisión de actos terroristas contra otros países constituye una violación de los principios de la Carta. Se insta a la comunidad internacional a que adopte las medidas adecuadas para aumentar la cooperación en la lucha contra la amenaza del terrorismo, dondequiera que exista, quienquiera sea el responsable y contra quienquiera se dirija en el plano nacional, regional e internacional. A ese respecto, celebramos la aprobación de la resolución 49/60 de la Asamblea General y de la resolución 1994/46 de la Comisión de Derechos Humanos, relativa al terrorismo. También ponemos de relieve el párrafo 100 del Documento Final de la Cumbre de Yakarta, en el que se establece una diferencia entre el terrorismo y la lucha por la libre determinación de los pueblos bajo dominación colonial o extranjera y ocupación extranjera.

19. Párrafo 9, anterior séptimo inciso

Sustitúyase Aumentar considerablemente por Fortalecer

Al final del párrafo añádase de conformidad con la Carta de las Naciones Unidas.

20. Párrafo 10

Sustitúyase familia humana por humanidad.

21. Párrafo 11

Sustitúyanse las dos primeras oraciones por la siguiente

Las Naciones Unidas han desempeñado un papel importante en las esferas del desarrollo económico y el desarrollo social, incluida la asistencia a las mujeres, los hombres y los niños de todo el mundo, asistencia que a menudo ha salvado vidas.

22. Párrafo 12

Después de los niños añádase , los jóvenes y los trabajadores migratorios

Después de para tal fin intercálese aumentaremos la cooperación internacional y tomaremos medidas eficaces.

23. Párrafo 13

Sustitúyase en los cinco últimos años por recientemente

Añádase sectoriales después de mundiales

Sustitúyanse las próximas dos oraciones por las siguientes

De resultas de ello, ha surgido un consenso en torno a los conceptos de crecimiento económico sostenible y desarrollo sostenible. En el núcleo

/...

mismo de ese concepto está el reconocimiento de que las personas son el centro de nuestra preocupación por el desarrollo sostenible.

24. Párrafo 14

Sustitúyase incluido por particularmente

Suprímase bases

25. Párrafo 15

Sustitúyase el párrafo introductorio por el siguiente

Por consiguiente, nos comprometemos a lo siguiente para hacer realidad el derecho al desarrollo:

26. Párrafo 15, primer inciso

Sustitúyase especialmente de África por y los países de África

27. Párrafo 15, segundo inciso

Sustitúyase en respuesta por sobre la base de

28. Párrafo 15, tercer inciso

Sustitúyase proseguir por reforzar

Después de abierto intercálese equitativo, seguro, transparente

Sustitúyase de los factores por de todos los factores.

29. Párrafo 15, cuarto inciso

Después de pobreza intercálese como imperativo de la humanidad.

Sustitúyase la última oración por la siguiente

La potenciación del papel de la mujer es un elemento central de todos los esfuerzos en pro del desarrollo.

y conviértasela en un nuevo inciso

30. Párrafo 14, quinto inciso

No se aplica al español

31. Párrafo 15, sexto inciso

Reemplácese el sexto inciso del párrafo 15 por el siguiente texto

Aumentar en gran medida la capacidad y los recursos del sistema de las Naciones Unidas para el desarrollo.

/...

32. Párrafo 15

Añádase el siguiente inciso como séptimo inciso

Reconocer y promover el principio de la soberanía permanente de los pueblos sobre sus recursos naturales.

33. Párrafo 15

Añádase el siguiente inciso como octavo inciso

Intensificar la cooperación en lo relativo a la reducción de los desastres naturales, la desertificación, el socorro en caso de desastre, la rehabilitación posterior a los desastres y la asistencia humanitaria a fin de aumentar la capacidad de los países, especialmente de los países en desarrollo, de enfrentar situaciones de esa índole.

34. Párrafo 17

Después de históricos añádase culturales y religiosos

35. Párrafo 17, primer inciso

Después de la adhesión a añádase todos

36. Párrafo 17, segundo inciso

Sustitúyase el segundo inciso del párrafo 17 por el siguiente texto

Fortalecer las políticas y los programas que permitan lograr la plena participación de la mujer en todas las esferas de la vida política, económica, social y cultural, como asociadas en pie de igualdad, y aumentar su acceso a todos los recursos necesarios para el pleno ejercicio de sus derechos fundamentales.

37. Párrafo 17, tercer inciso

Después de proteger añádase y promover

38. Párrafo 17

Añádase el siguiente nuevo cuarto inciso

Promover los derechos de los jóvenes y de las personas con discapacidades.

39. Párrafo 17

Añádase el siguiente nuevo quinto inciso

Reconocer y apoyar a los pueblos indígenas en su prosecución del desarrollo económico y social con pleno respeto por su identidad, tradiciones, formas de organización social y valores culturales.

40. Párrafo 18

Sustitúyase vital por importante

Suprímase modernas

Sustitúyanse las cuatro últimas oraciones por el siguiente texto

Esta labor debe proseguirse con determinación renovada con miras a lograr que las relaciones entre los Estados en todas las esferas de la cooperación mundial se basen en los principios de justicia y los principios universalmente aceptados del derecho internacional.

41. Párrafo 19

Sustitúyase el párrafo 19 por el siguiente texto

En este contexto, nos comprometemos a:

Seguir desarrollando progresivamente el derecho internacional a fin de promover el progreso económico y social y un nivel más elevado de vida;

Promover la aceptación y el respeto de los principios del derecho internacional;

Promover y respetar los instrumentos pertinentes del derecho internacional y del derecho internacional humanitario;

Alentar la ratificación universal de los tratados multilaterales existentes y el respeto a las obligaciones de ellos emanadas;

Establecer y preservar la justicia entre las naciones y el pleno cumplimiento del principio de la igualdad soberana de los Estados consagrado en la Carta de las Naciones Unidas.

42. Párrafo 20

Sustitúyase el párrafo 20 por el siguiente texto

Reconocemos que el carácter integrado de nuestro mundo exige una participación más amplia, con inclusión de los órganos gubernamentales y no gubernamentales. Al mismo tiempo, reafirmamos el hecho central de que las Naciones Unidas son primeramente y ante todo una organización intergubernamental.

43. Párrafo 21

Sustitúyase el párrafo 21 por el siguiente texto

Conscientes de que las Naciones Unidas no pueden cumplir eficazmente sus mandatos sin recursos suficientes, nos comprometemos a cumplir en su totalidad, a tiempo y sin condiciones nuestras obligaciones financieras con el sistema de las Naciones Unidas.

/...

44. Párrafo 22

Sustitúyase familia humana por humanidad

Suprímase y especialmente a los que sufren

Sustitúyase la última oración del párrafo por la siguiente

Hemos de dar al siglo XXI una Organización que sirva mejor las causas del desarrollo, la paz, la igualdad y la justicia.
